

PUBLICAÇÃO DA ASSOCIAÇÃO DOS BOLSISTAS DA JICA/SP - JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY - SP - ANO XI - Nº 27



Nesta Edição

pg.8

BONENKAI 96 - 4 de dezembro - pg.3

LIVRO DOS BOLSISTAS - "QUEM SOMOS" - pg.4

NOVO DIRETOR DA JICA/SP - pg.4

PESQUISA DE MARKETING - GANHE PRÊMIOS - pg.4

ENCARTE TÉCNICO: COOPERATIVAS - pg.5

MISSÕES DE FOLLOW-UP - pg.5

MAIS UM BOLSISTA PREMIADO - pg.6

TCTP NA CESP - pg.6

Curiosidades

SEMINÁRIO - CONTROLE DE **QUALIDADE EM ALIMENTOS - pg.7**

LEITURA: LUIS FERNANDO VERÍSSIMO NO JAPÃO - pg.8 EDITORIAL



FIM DE ANO TRAZ MUITAS NOVIDADES

sta última edição do Kenshuin do ano de 96, é também a segunda edição da nova Diretoria. Estamos empenhados em levar ao bolsista todas as informações possíveis sobre a cooperação técnica entre o Japão e o Brasil. Todos os eventos técnicos e culturais relacionados ao tema, que aconteceram ou estão programados, nós estaremos lá para informar aos bolsistas.

Um exemplo é o 8º Encontro Nacional das Associações dos Bolsistas, que aconteceu em Curitiba. Das sete Associações Brasileiras, seis estavam representadas lá. A única ausência foi a Associação Carioca.

Vários outros eventos como Seminários, Workshop, e etc, também estão relatados nesta edição. O Kenshu-in também traz prêmios e diversões. Sugestão de leitura (sobre o Japão, é claro) de ótima qualidade. Vários prêmios à espera dos bolsistas que responderem ao questionário da ABJICA - estaremos sorteando três

agendas eletrônicas importadas entre os que responderem o questionário.

E como fim de ano é tempo de confraternização, nosso tradicional BONENKAI será no dia 4 de dezembro, e os presentes ainda receberão gratuitamente o livro dos bolsistas "Quem Somos", além das comidas típicas, música, shows, sorteio de brindes e muito mais. Faça já a sua reserva! No próximo ano teremos ainda mais novidades.

ENCONTRO NACIONAL

ASSOCIAÇÕES SE REÚNEM EM CURITIBA

O 8º Encontro Nacional das Associações dos Ex-Bolsistas Brasil-Japão, aconteceu em Curitiba, entre 24 e 26 de outubro. Participaram diretores das Associações: ABJICA-DF, ASBBJ-RS/SC, ABJICA-SP, ABJB-PA, ANBEJ-PE, APAEX-PR, organizadora do evento e que comemorava quinze anos.

Várias autoridades presentes, como Hiroshi Inoue, Cônsul Geral do Japão em Curitiba; Mitsunori Uesugi, Diretor da JICA/SP; Rozeil Santos, Cônsul Honorário do Senegal; Kiyoshi Ishitani, Cônsul Honorário das Filipinas; Rui Hara, vereador eleito em Curitiba; Sthephan Androvisch, Diretor de Hospital de Clínicas, entre outros.

A ABJICA-SP esteve representada pelo seu Presidente Toshi-Ichi Tachibana, a Segunda Secretária Terezinha Cleide Oliveira, e o Diretor de Eventos Minoru Matsunaga. Cada Associação, além da apresentação institucional, relatou as suas principais atividades, eventos técnicos e culturais relevantes, além das suas dificuldades e reivindicações.

Destacaremos os aspectos mais importantes das apresentações de cada Associação Regional.

ABJICA-DF - O Presidente apresentou JICA", desenvolvido em Santa Catarina, um quadro estatístico muito face à dificuldade encontrada interessante, com os índices de naquele estado para se conseguir

distribuição dos bolsistas no Brasil, nos últimos cinco anos, comparando o número de bolsistas em relação ao total de habitantes de cada região. Outro destaque foi o concurso de fotografias de bolsistas durante o período de treinamento, onde conseguiram apoio e patrocínio de várias empresas.

O primeiro colocado no concurso, recebeu passagem de ida e volta ao Japão com o apoio da Varia. O segundo prêmio foi uma câmera fotográfica oferecida pela Fujioka. Um jantar para casal em restaurante típico japonês foi o prêmio para o terceiro colocado. Entre os presentes no Encontro houve o consenso que este tipo de atividade é muito importante para a divulgação dos programas de cooperação; para promover o relacionamento e o interesse dos bolsistas, além de estimular a participação em eventos afins, e um exemplo que deve ser seguido pelas demais Associações.

ASBBJ-RS/SC - Entre os pontos apresentados pela Associação Sul Brasileira, destacamos o "programa de prospecção de candidatos aos cursos JICA", desenvolvido em Santa Catarina, face à dificuldade encontrada naquele estado para se conseguir

técnicos dispostos a viajar ao Japão, até por deficiência na divulgação dos cursos. O resultado alcançado foi considerado ótimo, pois nos últimos dois anos o número de bolsistas catarinenses aumentou bastante, a ponto de se aproximar do total de bolsistas de São Paulo, estado com maior número destes.

ANBEJ-PE - Da Associação Nordestina merece registro a inauguração da "Casa do Japão", que contou com a presença do Vice-Presidente da República, Marco Maciel, apoio do Consulado do Japão em Recife e da Prefeitura Local. Além de ser local para realização de reuniões da ANBEJ, a Casa do Japão será um importante centro cultural para a realização de eventos e um pólo de integração cultural-técnico-científico entre Japão e Brasil.

ABJICA-SP - Nosso Presidente Tachibana deu maior enfoque aos diversos eventos técnicos e culturais realizados em São Paulo, destacando também, a atualização do cadastro, que resultou na publicação do livro "Quem Somos", que deve ser elaborado também a nível nacional. Apresentou ainda, o programa da ABJICA-SP de orientação aos novos



bolsistas, apoio logístico às missões técnicas japonesas e às instituições brasileiras envolvidas nos programas de cooperação.

Tachibana mostrou ainda o plano de atividades para o próximo biênio que foi enviado à JICA/Japão, contendo a programação das atividades técnicas e culturais, sugestões para incrementar e obter maior eficiência da cooperação técnica.

O trabalho da nossa colega Terezinha Cleide Oliveira (objeto do encarte técnico desta edição), versando sobre "As Cooperativas de Trabalho no Brasil e no Japão como Alternativas ao Desemprego", foi apresentado por ela no encontro e bastante elogiado. Terezinha foi convidada pela Associação Comercial de Curitiba a proferir palestra sobre o tema, o que nos mostra que a divulgação dos trabalhos dos bolsistas está sendo feita de forma efetiva.

Já o Minoru Matsunaga comentou sobre o tema do concurso de monografias a ser organizado pela ABJICA-SP, sobre "Globalização", que teve boa aceitação, devendo ser um dos temas a serem discutidos no II Encontro Latino Americano, a ser realizado em Buenos Aires em 1997. Ficou ainda definido que todas as Associações devem preparar os temas que serão levados à Buenos Aires, pois é importante a divulgação das atividades desenvolvidas em cada país.

Todos os relatórios e reivindicações foram entregues ao representante da JICA/Brasília, o qual relatou a implantação de uma proposta feita pela ABJICA-SP, de inclusão dos "General Information" dos cursos da JICA na Internet, através da RNP- Rede Nacional de Pesquisas, do Ministério da Ciência e Tecnologia.

Com isso as informações sobre os cursos da JICA estarão disponíveis com maior rapidez.



BONENKAI - 96

CONFRATERNIZAÇÃO DE FIM DE ANO NÃO PERCA!

Estamos convocando todos os bolsistas e familiares para a festa de confraternização de final de ano, o BONENKAI 96, que já faz parte da tradição da ABJICA. Realizado sempre no mês de dezembro, a festa é uma grande oportunidade de reencontrar velhos amigos, de integração dos bolsistas, enfim de relembrar aqueles ótimos momentos de contato com a cultura oriental.

O jantar terá duas opções de cardápio - oriental e ocidental -, além das bebidas, sorteio de inúmeros brindes, e ainda música ao vivo e shows diversos.

Lembramos que os bolsistas que comparecerem ao BONENKAI, estarão recebendo gratuitamente o seu exemplar do livro "Quem Somos" - Bolsistas da JICA. A adesão será de R\$ 35,00 para bolsistas e R\$ 30,00 para acompanhantes.

Confirme antecipadamente sua presença na ABJICA pelo telefone (011) 251-2655, com sr. Kanashiro.

Data: 04 de dezembro de 1996

Horário: 19 horas

Local: Salão de Festas da Maison La Noblesse, Largo Senador Raul Cardoso, 146 - Ibirapuera (próximo ao Detran)

EXPEDIENTE

São Paulo Kenshu-in é uma publicação trismestral destinada aos membros da Associação dos Bolsistas JICA (Japan International Cooperation Agency) - São Paulo. Endereço para correspondência - ABJICA-SP - Associação dos Bolsistas JICA - São Paulo - Av. Paulista, 37 - 1º andar, cj.11 - Paraíso - CEP: 01311-902 - São Paulo - SP - tel: (011) 251-2655 - fax: 251-1321

Diretor do Departamento Editorial: Genessi Franzoni

Conselho Editorial: Sunao Sato, Tiaki Kawashima, Minoru Matsunaga, Marise Vieira Moura Gomes, Toshi-Ichi Tachibana.

Projeto Gráfico, Diagramação e Editoração Eletrônica: Cesar Augusto Sampaio Jornalista Responsável: Cesar Augusto Sampaio (Mtb 21.385)



NOTA

DIRETOR DA JICA/SP RETORNA AO JAPÃO

Após dois anos e meio de trabalho como Diretor do Escritório da JICA em São Paulo, Mitsunori Uesugi estará retornando ao Japão.

A partir do dia 25 de novembro, assumirá o cargo o sr. Norinobu Hayashi, que já trabalhou no Brasil em anos passados. Na próxima edição do Kenshu-in, traremos mais informações sobre o sr. Hayashi.

A diretoria da ABJICA/SP em nome de todos os bolsistas, manifesta seus agradecimentos ao Uesugi-San, pelo importante trabalho realizado no Brasil e pelo seu empenho em prol dos programas de cooperação Brasil-Japão.

Desejamos felicidades e sucesso em suas novas atribuições. DOMO ARIGATO GOZAIMASU.

LIVRO DOS BOLSISTAS

GARANTA O SEU EXEMPLAR DO LIVRO "QUEM SOMOS" - BOLSISTAS DA JICA

A ABJICA já está distribuindo às entidades que desenvolvem projetos de cooperação técnica junto com a JICA, o Livro dos Bolsistas lançado em outubro deste ano.

Além do cadastro de cerca de 1.500 técnicos de várias áreas do conhecimento que realizaram treinamento no Japão, através da bolsa da JICA, o livro relaciona as entidades que participam do programa fornecendo endereços, telefones, fax etc.

No caso de algum dado incorreto ou incompleto, atualize seu cadastro junto à ABJICA, pois já estamos pensando na próxima edição do livro que deverá conter a relação dos bolsistas a nível nacional.

Você certamente não quer ficar fora deste cadastro.

Quem estiver interessado em adquirir um exemplar, a ABJICA estará colocando à venda pelo preço simbólico de R\$ 10,00.



DEPARTAMENTO DE RELAÇÕES PÚBLICAS

PESQUISA DE MARKETING

RESPONDA O QUESTIONÁRIO E GANHE DIVERSOS PRÊMIOS

A ABJICA está enviando aos associados junto com este número do Kenshu-in, um questionário preparado pelo Departamento de Relações Públicas visando levantamento de dados dos bolsistas, para saber o que eles esperam da Associação.

É uma boa oportunidade para atualizar o cadastro dos bolsistas,

aperfeiçoar a orientação aos futuros bolsistas e obter subsídios para a prestação de serviços aos associados, como convênios, seguros, cursos, descontos etc.

Portanto, responda o questionário e envie à sede da ABJICA, até o dia 31 de dezembro de 1996.

Entre os questionários respondidos e postados até esta data, estaremos sorteando três super-agendas eletrônicas importadas.

O sorteio será aberto a todos os interessados e acontecerá na reunião ordinária na primeira semana de fevereiro de 97.



R. Galvão Bueno, 425 Tel. 270 8511 A HOSPITALIDADE JAPONESA A SERVIÇO DA COMUNIDADE BRASILEIRA



ENCARTE TÉCNICO

m dos objetivos da ABJICA é a divulgação dos trabalhos e documentos desenvolvidos a partir da cooperação técnica com o Japão, que possam interessar aos associados, técnicos em geral, enfim à sociedade como um todo.

Neste intuito, a associação continua abrindo espaço aos bolsistas para que possam apresentar trabalhos desenvolvidos como resultado do seu aperfeiçoamento técnico no Japão, via JICA. Nesta edição do Kenshu-in apresentamos um resumo do texto desenvolvido pela nossa colega Terezinha Cleide Oliveira, do Instituto de Cooperativismo e Associativismo de São Paulo, órgão da Secretaria Estadual da Agricultura e Abastecimento. O trabalho versa sobre "As Cooperativas de Trabalho no Brasil e no Japão como Alternativa ao Desemprego". Grupos interessados na organização de cooperativas e assessorias afins, poderão encontrar publicações como

"Instruções para Organização de Cooperativas de Trabalho" que inclui modelos de estatutos e legislação pertinentes, nas áreas de habitação, agricultura, consumo, ensino etc.

Informações no ICA - Instituto de Cooperativismo e Associativismo da Secretaria de Agricultura, pelo telefone (011) 577-4022 - ramais 533 e 534, ou na Avenida Miguel Stéfano, 3900 -CEP 04301-903 - São Paulo.

VISITAS

FOLLOW-UP TEAM

Neste mês de novembro registramos a visita de diversos especialistas japoneses em São Paulo em missão de avaliação de cursos de treinamento em grupo, oferecidos pela JICA.

A visita dos membros destas missões é justificada pelo grande número de bolsistas brasileiros em alguns cursos da JICA. Além da avaliação de alunos e da aplicação dos conhecimentos adquiridos no Japão, os especialistas ainda apresentam novas oportunidades de treinamento, de estabelecimento de projetos de cooperação técnica, e ainda fazem palestras e seminários com as últimas inovações tecnológicas do seu campo de atuação.

Durante visita dos especialistas do "JAPAN FINE CERAMICS CENTER" de Nagoya, Masayoshi Hashimoto, Akihira Suzuki e Noriyuki Kosuge, em missão de avaliação do curso de treinamento em grupo "HIGH TECHNOLOGY MATERIALS APPLICATION", a ABJICA, a JICA e o IPT organizaram o "Seminário Brasil-Japão sobre Cerâmica Avançada" no dia 01 de novembro de 1996.

O Evento Técnico aconteceu no

auditório do IPT na Cidade Universitária, e apresentou palestras sobre Política Industrial para Cerâmica Avançada no Japão, Cerâmica Avançada e a Tendência Tecnológica de Moldagem de Precisão, e Junção em Cerâmica Avancada.

O Evento teve a participação de cerca de 40 pessoas que, após o Seminário, visitaram os laboratórios do Projeto de Cooperação na Área de Cerâmica, Outro evento "Seminário Brasil-Japão sobre Gestão pela Qualidade Total", também organizado pela ABJICA/JICA/IPT, aconteceu no dia 8 de novembro de 1996, também no auditório do IPT, apresentado pelos especialistas: Tadato Onitsuka, da Agency of Industrial Science and Technology e Akira Aoki, da Japonese Standards Association, que discorreram sobre Transferências de Técnicas para Controle de Qualidade e Aspectos da Padronização Industrial no Japão, além de palestras de técnicos brasileiros.

Estes peritos japoneses também estavam no Brasil em missão de avalição do curso "Quality Control and Standardization for Industry" oferecido pela JICA no Japão. Cerca de 80 pessoas estiveram presentes neste evento.

Já no mês de dezembro estarão visitando o Brasil os peritos Keisuke Yosio, do Ministério da Educação, Ciência, Esportes e Cultura; Tsutomu Mizota e Toshiya Hirayama, do Instituto de Medicina Tropical da Universidade de Nagasaki; e Masafumi Fujiyama, da Divisão de Treinamento da JICA.

Integrantes do Follow-Up Team do curso "Research for Tropical Medicine", estarão no Brasil de 05 a 12 de dezembro.

Outra missão, esta da área de economia, estará no Brasil, de 28 de novembro a 18 de dezembro, visitando as cidades de Brasília, Recife, Rio de Janeiro e São Paulo, com o objetivo de levantar dados econômicos e conhecer o modelo econômico do Brasil. Os integrantes da missão são: Massao Fukuti, professor de Economia da Universidade de Nagoya e Massahiro Yamashita, perito da área de Economia da JICA.

((M)) Kenshu-in@_

TCTP

CESP TREINA LATINO AMERICANOS





Cerimônia de Encerramento

Treinando recebe certificado

A Cesp realizou no período de setembro a outubro o "International Training Course on Protective Relaying for Electric Power Generation and Transmission Systems", dentro do TCTP-Third Country Training Programme da JICA. O curso realizado no Centro de Treinamento da Cesp em Ilha Solteira, contou com a participação de 15 engenheiros vindos da Bolívia, Colômbia, Costa Rica, El Salvador,

Equador, Nicarágua, Panamá, Paraguai, Peru e Venezuela.

A JICA enviou dois peritos, Koji Igarashi, da Toshiba e Tetsuo Kanazawa, da EPDC, para reforçar o time de professores, todos técnicos da Cesp. No mesmo programa, mais dois cursos semelhantes estão programados para os próximos anos.

A cerimônia de encerramento do

curso aconteceu no Nikkey Palace Hotel, no dia 30 de outubro, e entre as autoridades participaram, (na foto da esq. para dir.) Toshi-Ichi Tachibana, Presidente da ABJICA, Sergio Camargo, Diretor da Cesp, Katsuyuki Tanaka, Cônsul Geral do Japão em São Paulo, Mitsunori Uesugi, Diretor da JICA/SP e Francisco Zucolo, do Centro de Treinamento da Cesp.

HOMENAGEM

BOLSISTA GANHA "PRÊMIO PROF. AZEVEDO NETTO"

Nosso colega Walter Engracia de Oliveira, ex-bolsista da JICA, foi homenageado com o "Prêmio Prof. Azevedo Netto", em sua versão 1996. Este prêmio foi instituído pela ABES-Associação Brasileira de Engenharia Sanitária e Ambiental e homenageia, anualmente, personalidades que se destacaram por seus trabalhos e militância no setor de Saneamento

Ambiental no Brasil, empenhando-se para que o segmento seja reconhecido como elemento primordial para a qualidade de vida da população.

O professor Walter Engracia de Oliveira é engenheiro pela Politécnica, especialista no controle de resíduos sólidos, foi Prefeito de Atibaia e Diretor da Faculdade de Saúde Pública da USP, onde foi pioneiro na inclusão de disciplinas voltadas à coleta e tratamento de resíduos sólidos no curso de Saneamento.

Atualmente Engracia é consultor da Organização Mundial da Saúde.

Parabéns de todos os bolsistas ao professor Walter.



Banco América do Sul

Um banco em harmonia com você.



SEMINÁRIO INTERNACIONAL DE CONTROLE DE QUALIDADE DE ALIMENTOS (TRADE BRASIL X JAPÃO)

Universidade de São Paulo, através do Departamento de Alimentos e Nutrição Experimental da Faculdade de Ciências Farmacêuticas, com o apoio da National Food Research Institute of Tsukuba, Ministry of Forestry and Fisheries do Japão, está organizando o "FOOD QUALITY CONTROL INTERNATIONAL WORKSHOP", para o dia 28 de janeiro de 1997. O objetivo do evento é incrementar o Trade na área de alimentos entre o Brasil e Japão.

Vários especialistas da Vigilância Sanitária Alfandegária japonesa, estarão no evento para orientar e esclarecer os profissionais em atividades produtivas e de qualidade para se familiarizarem com as normas vigentes.

A ABJICA também está apoiando este evento juntamente com instituições como: JETRO/SP, JUSE-Japan Union of Scientific Engineering, SBCTA-Sociedade Brasileira de Ciência e Tecnologia de Alimentos, entre outras.

Anote em sua agenda:

Seminário Internacional de Controle de Qualidade de Alimentos

Data: 28 de janeiro de 1997 Local: Hotel Maksoud Plaza São Paulo

PROGRAMA

9:00 h - Abertura

9:10 h - Perspectivas de

Comércio de Alimentos entre

Brasil e Japão

Dr. Saburo Yozawa -

Presidente da JETRO-SP

9:30 h - Gerenciamento do

Controle de Qualidade de

Alimentos: A Visão Japonesa

Representantes da JUSE

representantes da so

10:15 h - Debates

10:20 h - Coffee Break

10:30 h - MAFF/FRI - Ministério

da Agricultura, Florestas e

Pesca

Dr. Yoshimori Hasegawa

11:15 h - Debates

11:20 h - Controle de

Qualidade em Indústrias

Brasileiras: Visão de um

Consultor

Representante da Fundação

Christiano Otoni

11:55 h - Debates

12:00 h - Almoco

14:00 h - Dificuldades na

Exportação ao Japão:

Relatório de um Case

Representantes da Mitsui

Brasileira

14:30 h - Debates

14:35 h - Regulamento da Alfândega Japonesa para Alimentos

Dr. Kazuo Ohara

15:25 h - Debates

15:30 h - Coffee Break

15:40 h - Mesa Redonda

17:00 h - Encerramento

Dr. Massami Shimokomaki

USP/FCF

17:20 h - Coquetel



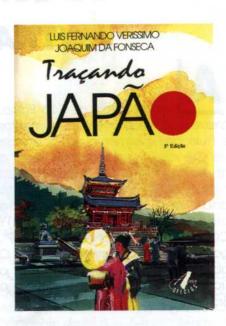
PARA SUA LEITURA

escritor Luis Fernando Veríssimo também foi ao Japão. Não exatamente como bolsista, mas como convidado do governo japonês. E como não podia deixar de ser, desta sua experiência de duas semanas na terra do Sol Nascente, resultou um livro. "Tracando Japão" é um livro de crônicas de viagens do escritor e seu amigo Joaquim da Fonseca, responsável pelas ilustrações. Esta dupla já tem trabalhos anteriores semelhantes, relatando experiências em cidades como Nova York, Paris, Roma e Porto Alegre. O conteúdo do livro é resultado de duas viagens de Veríssimo e sua esposa. A última viagem foi em novembro de 94, acompanhado de

Joaquim da Fonseca.

"Traçando Japão" relata visitas a diversas cidades japonesas servindo como um pequeno guia. Muito interessante para quem já foi, é recomendável para quem vai ou tem um amigo que vai e está sentindo um friozinho na barriga pela grande diferença cultural, fuso horário etc. O livro nos revela muito do espírito desta cultura milenar e da convivência de valores tão contrastantes como a relação entre passado e futuro, tempo e espaço, que fazem do Japão um país apaixonante.

Onde encontrar: nas boas livrarias. Editora Arte e Ofícios.



CURIOSIDADE

DUPLA SERTANEJA CANTA EM JAPONÊS

Motivado pelos ditames da moda, ou por imposição do mercado fonográfico brasileiro, de quando em quando aparece um novo estilo musical. Por falta talvez de inspiração, alguns estilos são revividos, como aconteceu com a Jovem Guarda. Normalmente duram pouco tempo.

Com a música sertaneja ou caipira, não foi diferente. Desde que passou a ser moda, deu espaço para o aparecimento de incontáveis duplas. Algumas interessantes ou engraçadas como a dupla "Dito e Feito". Mas a que mais tem chamado a atenção no interior é a formada por japoneses "Nissei e Sansei", que são acompanhados pelo sanfoneiro "Nunsei" e cantam sucessos sertanejos em japonês.

Com isso conseguiram se diferenciar entre centenas de duplas na disputa por uma fatia do mercado. Os cantores moram em Valinhos, interior de São Paulo, e animados com o sucesso já pensam em embarcar para o Japão.

A dupla pretendia apenas fazer uma experiência, traduzindo letras de sucesso para o japonês. As pessoas gostaram e eles já fizeram diversos shows pelo interior. Uma das preferidas do público é "Ogussa No Kaori", uma versão da música "Cheiro de Relva". O público logo aprende e canta em côro.

Como a maioria das duplas sertanejas, "Nissei e Sansei" começaram a vida trabalhando na zona rural em plantações de amendoim e milho. O gosto pela música começou enquanto trabalhavam com a enxada, ouviam o rádio, sonhavam em ser cantores e cantavam para passar o tempo.

Não esqueça...

BONENKAI - 96 4 de Dezembro 19 Horas